



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 12 November 2013 — No. 90**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Repentigny on the following subject: *60<sup>th</sup> anniversary of the Korean War Armistice.*
- The Member for Richmond on the following subject: *Tribute to Mr. Normand D. Paquin.*
- The Member for Argenteuil on the following subject: *Tribute to Mr. Steve O'Brien.*
- The Member for Bellechasse on the following subject: *Congratulate Mrs. Karine Labrie on having received the Relay For Life "Coup de Coeur" Pinnacle Prize.*
- The Member for Montmorency on the following subject: *Tribute to Mr. Fernand Trudel.*
- The Member for Matane-Matapédia on the following subject: *An excellent golf season for Dave Lévesque.*
- The Member for Anjou–Louis-Riel on the following subject: *Retirement of Mr. Jacques Rioux.*
- The Member for La Peltre on the following subject: *Valcartier Family Centre.*
- The Member for Saint-Laurent on the following subject: *75<sup>th</sup> anniversary of the "Night of Broken Glass".*
- The Member for Saint-François on the following subject: *30 years of Pro-Gestion Estrie.*

#### **STATEMENTS BY MINISTERS**

#### **INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Public Finance, which, on 4 November 2013, heard the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014. The report contains one recommendation.

Report tabled **7 November 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 November 2013**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**

- (3) Bill 33

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013

Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**

- (4) Bill 34

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**

(5) Bill 36 \*

An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(6) Bill 37

An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on 15 May 2013  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Mégantic on **7 November 2013**

(7) Bill 44

An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**

(8) Bill 47

An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**

(9) Bill 49

An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **12 June 2013**

(10) Bill 53

An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on **7 November 2013**

**(11) Bill 56**

An Act to amend the Food Products Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on  
**19 September 2013**

**(12) Bill 60**

Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on **7 November 2013**

*Committee Stage*

**(13) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(14) Bill 28**

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(15) Bill 35**

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(16) Bill 39**

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 41**

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 14 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 26 September 2013

Passed in principle on **26 September 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013

Passed in principle on **4 June 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(19) Bill 51**

An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2013

Passed in principle on **6 November**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(20) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on 12 June 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 22 October 2013

Passed in principle on **29 October 2013**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services



*Report Stage*

*Passage*

## **II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(21) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(22) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

**(23) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

**(24) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

**(25) Bill 194**

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**

**(26) Bill 195**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**

**(27) Bill 197**

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**

**(28) Bill 198**

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**

**(29) Bill 199**

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**

**(30) Bill 390**

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**

**(31) Bill 391**

An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**

**(32) Bill 392**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**

**(33) Bill 393**

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

**(34) Bill 394**

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

**(35) Bill 395**

An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**

**(36) Bill 397**

Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**

- (37) Bill 398  
Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**
- (38) Bill 399  
An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**
- (39) Bill 490  
An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**
- (40) Bill 492  
Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**
- (41) Bill 493  
An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**
- (42) Bill 494  
An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day  
Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**
- (43) Bill 495  
An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature  
Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**
- (44) Bill 496  
An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities  
Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**
- (45) Bill 497  
An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector  
Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(46)** Bill 207

An Act respecting Ville de Windsor

Introduced by the Member for Richmond **5 November 2013**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

## COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

### COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

#### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Windsor (Order of reference given on 5 November 2013).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

- Hearing of the chief executive officer and the president of the board of directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures to improve its governance, more particularly the changes introduced in 2009, and of the Autorité des marchés financiers (Order of reference given on 23 October 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).
- **Bill 41**, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing (Order of reference given on 26 September 2013).

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

**COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

**Order of reference**

Special Consultations:

- **Bill 49**, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences (Order of reference given on 31 October 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).
- **Bill 51**, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 November 2013).

**Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.

- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

#### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "*L'autonomie pour tous*" (Order of reference given on 24 September 2013).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

#### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).



- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 7 November 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Jean-Talon to the Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors on the following subject : *The Parti Québécois Government's inability to provide a financial framework with regard to funding autonomy insurance* (notice given on 7 November 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

(24) Mr. Bonnardel (Granby) – **12 November 2013**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

Division II, section 4, of the Residential Swimming Pool Safety Regulation, states that an enclosure must:

- prevent the passage of a spherical object 10 cm in diameter;
- be at least 1.2 m in height;
- have no fixture, projection or open parts enabling it to be climbed.

The City of Granby would like to know if the existing 1.2 m high wrought-iron fences comply with the Regulation. It must be understood that these fences are equipped with a horizontal piece of metal that is approximately 15 cm from the ground and 15 cm from the top, whose purpose is to solidify the structure.

When we consult your department on the subject, we are told that this type of question requires an interpretation of the Regulation and that, consequently, it is legal in nature and that the department in no case provides legal advice to municipalities, which normally must refer to their respective legal services for counsel.

If the department relies on the municipalities to interpret its regulations, isn't it opening the door to different regulations in each of the municipalities?

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

(a) 7 June 2013

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food.*

- (b) 7 November 2013  
An Act to amend the Mining Tax Act – *Minister of Finance and the Economy*.
- (c) 7 November 2013  
An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs – *Minister for Regions*.

#### **Private Members' Public Bills**

- (d) 27 November 2012  
An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.
- (e) 7 June 2013  
Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme*.

#### **Private Bills**

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to again amend various legislative provisions concerning mainly the financial sector – *Minister of Finance and the Economy*.
- (bb) An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions – *Minister of Finance and the Economy*.
- (cc) An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry – *Minister of Justice*.
- (dd) An Act to amend the Professional Code to permit the immediate provisional suspension or restriction of professional activities – *Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions*.
- (ee) An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay – *Member for Notre-Dame-de-Grâce*.
- (ff) An Act respecting Tricentris, centre de tri – *Member for Argenteuil*.